

高等学校外语学刊研究会

# 外国语言研究 论文索引

An Index to the Articles on  
Foreign Language Studies

(1990 — 1994)



上海外语教育出版社

高等学校外语学刊研究会  
外国语言研究论文索引  
(1990—1994)

An Index to the Articles  
on Foreign Language Studies  
(1990—1994)

路式成 魏 杰

主 编

上海外语教育出版社

# 外国语言研究论文索引

(1990—1994)

路式成 魏 杰 主编

---

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

上海市印刷七厂印刷

新华书店上海发行所经销

---

开本 850×1168 1/32 15.75 印张 579 千字

1996 年 10 月第 1 版 1996 年 10 月第 1 次印刷

印数: 1—2 000 册

ISBN7-81046-121-4

G·515 定价: 26.00 元

## 高等学校外语学刊研究会 《论文索引》编委会名单

主 任:耿龙明(上海外国语大学)

副主任:赵德远(解放军外国语学院学报编辑部)

委 员:(姓氏笔划为序)

庄智象(上海外国语大学《外语界》编辑部)

刘 犁(上海外国语大学《外国语》编辑部)

陈中耀(上海外国语大学科研处)

张达三(广州外国语学院《现代外语》编辑部)

张后尘(大连外国语学院《外语与外语教学》编辑部)

姚学勇(解放军外国语学院科研处)

钟国华(黑龙江大学《外语学刊》编辑部)

徐翁宇(南京国际关系学院《外语研究》编辑部)

袁崇章(西安外国语学院《外语教学》编辑部)

路式成(解放军外国语学院学报编辑部)

魏 杰(解放军外国语学院图书馆)

## 《论文索引》编者名单

路式成(主编)

孙 志

庞志雄

康荣芬

魏 杰(主编)

周 俊

臧 芳

## 序

由高等学校外语学刊研究会筹划、洛阳解放军外国语学院路式成、魏杰同志主编的《外国语言研究论文索引》出版了。这部 800 页, 32 开本, 80 万字, 为外语界早已盼望的参考书问世了。从此, 我国外语界从建国初期到 1989 年这四十年期间论及英、俄、日、德、法、西等语言的约 2 万篇论文篇目可以分别在 9 个科目 53 个细目之下一索即得了。这个中国外语界学术信息储库的建立, 是外语科研的幸事, 也是足以自豪的创举。书成, 主编来信嘱序, 我自然乐于从命。

洛外主编此书是非常恰当的。洛外是军事院校, 素以严谨著称。正当许多院校发现自己的许多好东西在逐渐淡化的时候, 洛外纯正如故。几年以前在一次有十多所院校参加的学生英语水平普测中, 洛外取得众人称羡的排名, 便是好学风的明证。好学风不用说也是一切知识产品的质量的前提条件。

洛外还有一个有利条件: 它有多年的编辑外语期刊论文篇目的历史。在过去, 洛外院刊每期登载的索引, 集自十六种期刊, 现在它将搜集的范围扩大到五百余种期刊, 工作担子是重了, 但仍然是熟路轻车, 这是可以肯定的。

这一搜集范围的扩大——即不仅搜集专业外语院校的文章, 也搜集理工农医社经外贸等方面的有关文章——代表一种可喜的学术观点。中国的外语教育, 专业院系学生不过五万, 专业以外的外语教学, 拥有学生达五百万, 顾到五万而忽略了五百万, 是抓了小头忘了大头。事实上, 理工农医等科的外语教育近年来是非常活跃的。旨在提高学生文化素质的选修课的开设, 生动灵活的校园口语活动, 敢于向权威挑战的论说, 既通外语又通世情的人才的涌现, 使得他们的

院刊中经常有值得注意的外语研究的论文出现。这本新索引将他们的文章向全国外语界引见,是起了一个现代化国家应有的学术信息的交流作用。

书目和论文索引是现代科学研究的必需。现代科学论文的首段多半是“前研概述”,即评述前人对本课题的一部或全部已经作出的论证。研究者继承前人的研究而做新的探索,他有所发现,可以作出对前人论点的修正和补充。通过书目和索引,通过信息的传递,我们的科学研究不必是一时一地一人的“经验总结”(我们过去这类文章太多太多了),而应该是来自范围大得多的(包括国外的)论证的覆核和提高。可以预卜,随着这本索引的问世,我国外语界的学术活动将有新的展现。

在我们面前摆着的这部《索引》,编者的准备可算充分,搜集的范围可称全面,编辑的体例可谓称职,校阅可算仔细认真。为这样的书写序是一个愉快,它叫人有话可说,也有话想说,不须挖空心思去凑什么点子。

许国璋

1991年8月

**编者注:**这篇文章是许国璋教授为本书的首编所写的序言。文中的许多观点对广大读者不无启发和教益。为了纪念许教授生前对编纂本索引的热忱关怀和支持,我们谨重载此文作为本书的序言。

1995年12月

## 前 言

由高校外语学刊研究会筹划、解放军外国语学院编辑的《外国语言研究论文索引》(1949~1989)自1992年问世以来,在我国外语界产生了良好的反响。国家教委外语处和全国高校外语教学指导委员会给予了充分的肯定与好评。不少读者反映:《索引》对于外语教学与科研,特别是对于硕士、博士研究生教学起到了较好的作用。广大读者盼望高校外语学刊研究会能将此项索引的编辑工作继续下去,保持这套检索工具书的连贯性。鉴于上述情况,研究会决定编纂出版《索引》的续编,即《外国语言研究论文索引》(1990~1994),仍由解放军外国语学院图书馆负责编辑、上海外语教育出版社出版。

续编收集了1990年1月至1994年12月期间国内560余种报刊和研究论文集发表的英、俄、日、德、法、西班牙语6个语种的论文篇目。同首编一样,续编备有软盘,可按篇目、时间、类别、作者、报刊名等不同途径进行检索。机检程序由解放军外国语学院图书馆席慧刚同志编制。续编收录的篇目达到1万2千余条,从一个侧面反映了1990至1994年间我国外语教学与科研工作的蓬勃发展和累累硕果。不仅论文的数量可观,而且其研究深度和题材范围均有新的突破。仅以语言与文化的相互渗透为例,出现了文化语言学、语言国情学等方面的众多专论。因此,本书的参考使用价值是不言而喻的,在此无需赘述。

为了便于读者使用,续编基本保持了首编的分类体系。根据近年外语学术论文的发展特点及读者的建议,对个别类目作如下调整:

1. 英语类中的有关英诗翻译的篇目不再入“7.3 英诗研究”,而改入“8.3 文学翻译研究”。因此7.3中仅保留对英诗评论、研究的篇目。其它语类中有关类目亦作相应调整。如俄语类中有关俄诗翻译

的篇目不再入“7.3 韵律学”(续编中“韵律学”改为“俄诗研究”),而入“8.3 文学翻译研究”。

2. “9.7 数理语言学与计算语言学”中有关机器翻译的篇目改入新增的“8.6 机器翻译研究”。

3. 由于综合类中近年文体学的篇目增多,增设了相应类目。

4. 除综合类外,各语种类目名称的“外语”字样均改成有关语种的名称。如英语类中的“9. 外语教学与应用语言学”改成“9. 英语教学与应用语言学”;同样,“9.1 外语教学理论”改成“英语教学理论”等等,依此类推。

虽然编辑人员尽可能完整地搜集了新出版的期刊,尽可能合理地对篇目进行了归类,尽可能认真地对论文篇目进行了反复校对,最后并由诸编委审稿,但由于时间紧迫,续编仍难免存在这样或那样的纰缪和缺陷。我们竭诚欢迎广大读者提出批评建议,以便今后能编纂出更完善的索引,更好地为外语界同仁服务。

在续编的编辑过程中我们再一次得到了许多单位和读者的热忱关心和无私援助。上海外国语大学和上海外语教育出版社为续编的编辑出版做了大量的工作。在此我们谨向有关各方致以最诚挚的谢意。

编 者

1995 年 12 月

## 凡 例

一、本《索引》共收录英、俄、日、德、法、西班牙语 6 个语种的外国语言研究论文约 1.2 万条篇目。

1. 论文发表的时间范围: 1990 年 1 月 1 日至 1994 年 12 月 31 日。

2. 选刊范围: 全国发行的报刊, 包括①外语学院以及外语为主要科目的院校的学报; ②综合性大学、师范院校的社科版学报及外国语文专刊; ③外语为研究对象的学术性期刊(如《中国俄语教学》); ④刊登外语学术论文的其它杂志(如《中国翻译》); ⑤其它(如《中小学外语教学》); ⑥中央级的大报(如《人民日报》、《光明日报》)。总计选刊达 560 余种。

3. 论文的内容范围: 见二、分类体系。

4. 教学层次范围: 含专业外语教学、师范外语教学、公共外语教学、中小学外语教学等。

二、本《索引》采用的分类体系主要根据《中国图书资料分类法》第 3 版“H 语言·文字”类、《中国大百科全书》的“语言、文字卷”、并参考了部分最新的语言学专著而拟就。它既充分反映了当今语言学的最新成果, 又考虑到与首编分类体系上的衔接, 使之既能收录最新题材、又能容纳传统内容, 从而达到检索方便之目的。

根据论文内容的性质, 按文种分别分成 9 个大类, 即①语言与语言学②语音学③语法学④语义学⑤词典学⑥语用学与社会语言学⑦修辞学与文体学⑧翻译学⑨外语教学与应用语言学。每一大类下分若干小类(详见各语种的索引目录)。本《索引》只收录外国语言研究的论文, 其它如纯文学主题的论文和纯文学翻译作品等均不在收录之列。

三、本《索引》的著录项目有：论文题目(篇目)、作者名、期刊名、出版年、期数、论文起始页码等，依次通栏排列。如：

一个莎剧翻译家的历程/王佐良 <中国翻译>90.1/2

四、本《索引》排检方法：

1. 综合论述外语或涉及多语种的论文篇目入综合部分。如：

印欧语言起源新说/周流溪 <外语教学与研究>91.2/73  
入综合部分的语言学。

2. 某一语种的论文入该语种的有关类别，如：

英汉对比与英汉翻译/古绪满 <山东外语教学>91.4/35  
入英语部分的 8.1 翻译理论。

3. 涉及两种外语(如英语和俄语)的论文分别入两语种的有关类别，如：

汉、英、俄三种语言的比较/汪冲一

<大学外语教学研究>92.2/76

分别入英语部分和俄语部分的 1.3 比较语言学。但涉及汉语和一种外语的论文则只入该外语的有关类别，如：

试论英汉语语法学发展的共同趋向/杨自俭

<外国语>92.4/21

入英语部分的 3.1 语法学派介绍及其研究。

4. 同一语种的论文按发表时间(即出版年、期数)的先后排列，如时间相同则按篇目首字的拼音字母先后排列(首字母相同者按第二字母，依此类推)。如同时间的若干论文的篇目首字分别为数字、外语和汉语等不同情况，则首先排数字为首 的篇目，然后排外语为首 的篇目，最后排汉语为首 的篇目。如：

1990 年美国最佳工具书选目与评介/董小英

<辞书研究>91.3/132

排在

两部英语单语词典/王易仓 <外语教学资料通讯>91.3/50  
之前，又如：

On Chinese English Dictionaries /吴景荣 <外国语>91.4/64  
排在

试评《汉英综合辞典》/方明 <外国语>92.4/78  
之前。

5. 同一论文分几次连载的按初次发表时间排,并同时著录其续文的发表时间、期数和页码,如:  
词汇功能语法(上、下)/傅爱平

<国外语言学>90.1/39;90.2/32

6. 同一语种论文涉及两个以上类别内容的一般只收入一类中,如:

语言国情与外语教学/梁兴国 <外语学刊>90.1/62  
只入 1.5 语言学与其它学科的关系而不另入 9.1 教学理论。

7. 考虑到读者检索方便,凡同一论文如在多种期刊上发表也一律收录。

#### 五、本《索引》使用的符号说明如下:

1. “/”用于篇目和作者之间以及期数与起始页码之间;作者后不加“著”字。如:

言语的生命意识/钱冠连 <现代外语>91.4/1

2. “;”用于作者和译者(或节译者等等)之间,译者后加“译”字,余类推。如:

语言教学的发展/[加]W.F.Mackey;徐巨源 译  
<国外外语教学>92.1/11

3. “[ ]”用于外籍作者。见 2. 中例子。

4. “< >”用于期刊名称之前后。见 2. 中例子。

5. “,”用于两个作者姓名之间(如作者超过两人,只录第一人姓名,后加“等”字)。如:

语义模糊与词典定义/吴世雄,陈维振 <外语学刊>94.2/53  
《英语修饰语》的美中不足/毛荣贵等

<台州师专学报>90.1/100

6. “.”用于出版年份和期数之间。见 5. 中例子。

7. “—”用于主标题和副标题之间。如:

模糊表达—涉外语言策略技巧/胡庚申

<外语研究>92.4/28

8. “《》”用于篇目中的书名等的前后。见 7. 中例子。
9. “-”用于合并出版的期数。如: <福建外语> 91. 3-4/99  
表示该杂志的 91 年第 3 期和第 4 期为合刊。
10. 作者姓名如纯外语则一律用置于下端的“.”间隔, 其它情况  
则用置于中位的“.”间隔。如:  
R. E. Longacre; 詹姆斯·C·斯托克; 迈克尔·斯旺。
11. 大小写处理: 如篇目的首词是外语(日语除外), 其首字母大  
写。如为纯外语(日语除外)篇目, 则除首字母外所有实词  
首字母大写(俄语仅首字母大写)。缩略词所有字母大写。  
如:  
Which 的特殊用法/连真然 <陕西外语师专学报> 90. 2/1  
Negative Forms in the English Language/Wang Yinping  
<外语研究> 92. 1/40  
如何准备 TST 考试/任书华 <外语学刊> 93. 3/59

# 目 录

|          |   |
|----------|---|
| 序 .....  | 1 |
| 前言 ..... | 3 |
| 凡例 ..... | 5 |

## 综合部分

|                     |    |
|---------------------|----|
| 1. 语言学 .....        | 1  |
| 5. 词典学 .....        | 11 |
| 7. 修辞学与文体学 .....    | 12 |
| 8. 翻译学 .....        | 13 |
| 9. 外语教学与应用语言学 ..... | 33 |

## 英语部分

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 1. 语言与语言学             |    |
| 1.1 普通语言学 .....       | 55 |
| 1.2 描写语言学、历史语言学 ..... | 56 |
| 1.3 比较语言学 .....       | 57 |
| 1.4 语言学派介绍及其研究 .....  | 58 |
| 1.5 语言学与其它学科的关系 ..... | 59 |
| 2. 语音学                |    |
| 2.1 语音学 .....         | 61 |
| 2.2 音素分析(音位学) .....   | 61 |
| 2.3 超音段音位学 .....      | 63 |
| 3. 语法学                |    |
| 3.1 语法学派介绍及其研究 .....  | 64 |
| 3.2 词类与多词性词 .....     | 67 |
| 3.2.1 动词 .....        | 69 |
| 3.2.2 名词 .....        | 75 |
| 3.2.3 代词和数量词 .....    | 76 |

---

|                        |     |
|------------------------|-----|
| 3.2.4 形容词和副词 .....     | 78  |
| 3.2.5 冠词和介词 .....      | 80  |
| 3.2.6 连词和感叹词 .....     | 81  |
| 3.2.7 构词法 .....        | 82  |
| 3.3 短语和句子研究 .....      | 84  |
| 3.4 转换生成语法 .....       | 99  |
| 4. 语义学                 |     |
| 4.1 语义学与词汇学 .....      | 100 |
| 4.2 词义研究 .....         | 104 |
| 4.3 短语、成语和句子意义研究 ..... | 111 |
| 5. 词典学                 |     |
| 5.1 词典编纂法 .....        | 114 |
| 5.2 词典评论 .....         | 116 |
| 6. 语用学与社会语言学           |     |
| 6.1 语用学 .....          | 120 |
| 6.2 社会语言学 .....        | 125 |
| 6.3 篇章研究 .....         | 132 |
| 7. 修辞学与文体学             |     |
| 7.1 修辞学 .....          | 136 |
| 7.2 文体学 .....          | 142 |
| 7.3 英诗研究 .....         | 150 |
| 8. 翻译学                 |     |
| 8.1 翻译理论 .....         | 154 |
| 8.2 翻译技巧 .....         | 161 |
| 8.3 文学翻译研究 .....       | 174 |
| 8.4 科技翻译研究 .....       | 185 |
| 8.5 政论翻译研究 .....       | 196 |
| 8.6 机器翻译研究 .....       | 201 |
| 9. 教学与应用语言学            |     |
| 9.1 教学理论 .....         | 201 |
| 9.2 教学大纲 .....         | 209 |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 9.3 教材 .....          | 218 |
| 9.4 教学经验 .....        | 229 |
| 9.4.1 语音教学 .....      | 271 |
| 9.4.2 语法教学 .....      | 273 |
| 9.4.3 词汇教学 .....      | 276 |
| 9.4.4 听说教学 .....      | 281 |
| 9.4.5 阅读教学 .....      | 293 |
| 9.4.6 翻译教学 .....      | 312 |
| 9.4.7 写作教学 .....      | 314 |
| 9.5 电化教学 .....        | 320 |
| 9.6 测试 .....          | 325 |
| 9.7 数理语言学与计算语言学 ..... | 338 |

### 德语部分

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 1. 语言与语言学 .....    | 341 |
| 2. 语音学 .....       | 341 |
| 3. 语法学 .....       | 342 |
| 4. 语义学 .....       | 344 |
| 5. 词典学 .....       | 345 |
| 6. 语用学与社会语言学 ..... | 346 |
| 7. 修辞学与文体学 .....   | 346 |
| 8. 翻译学 .....       | 347 |
| 9. 教学与应用语言学 .....  | 348 |

### 法语部分

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 1. 语言与语言学 .....    | 350 |
| 2. 语音学 .....       | 351 |
| 3. 语法学 .....       | 351 |
| 4. 语义学 .....       | 353 |
| 5. 词典学 .....       | 354 |
| 6. 语用学与社会语言学 ..... | 355 |

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 7. 修辞学与文体学 .....  | 355 |
| 8. 翻译学 .....      | 355 |
| 9. 教学与应用语言学 ..... | 357 |

## 西班牙语部分

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 1. 语言与语言学 .....    | 361 |
| 2. 语音学 .....       | 361 |
| 3. 语法学 .....       | 361 |
| 4. 语义学 .....       | 362 |
| 6. 语用学与社会语言学 ..... | 362 |
| 7. 修辞学与文体学 .....   | 362 |
| 8. 翻译学 .....       | 362 |
| 9. 教学与应用语言学 .....  | 363 |

## 俄语部分

|                        |     |
|------------------------|-----|
| 1. 语言与语言学              |     |
| 1.1 普通语言学 .....        | 364 |
| 1.2 描写语言学, 历史语言学 ..... | 365 |
| 1.3 比较语言学 .....        | 365 |
| 1.4 语言学派介绍及其研究 .....   | 366 |
| 1.5 语言学与其它学科的关系 .....  | 366 |
| 2. 语音学                 |     |
| 2.1 语音学 .....          | 367 |
| 2.2 音素分析(音位学) .....    | 368 |
| 2.3 超音段音位学 .....       | 369 |
| 3. 语法学                 |     |
| 3.1 语法学派介绍及其研究 .....   | 369 |
| 3.2 语素与词类研究 .....      | 370 |
| 3.2.1 动词 .....         | 370 |
| 3.2.2 名词 .....         | 372 |
| 3.2.3 代词和数词 .....      | 373 |

---

|                        |     |
|------------------------|-----|
| 3.2.4 形容词和副词 .....     | 374 |
| 3.2.5 前置词 .....        | 375 |
| 3.2.6 连词和感叹词 .....     | 376 |
| 3.2.7 构词法 .....        | 376 |
| 3.3 短语和句子研究 .....      | 377 |
| 4. 语义学                 |     |
| 4.1 语义学与词汇学 .....      | 384 |
| 4.2 词义研究 .....         | 385 |
| 4.3 短语、成语和句子意义研究 ..... | 388 |
| 5. 词典学                 |     |
| 5.1 词典编纂法 .....        | 391 |
| 5.2 词典评论 .....         | 393 |
| 6. 语用学与社会语言学           |     |
| 6.1 语用学 .....          | 394 |
| 6.2 社会语言学 .....        | 395 |
| 6.3 篇章研究 .....         | 395 |
| 7. 修辞学与文体学             |     |
| 7.1 修辞学 .....          | 396 |
| 7.2 文体学 .....          | 398 |
| 7.3 俄诗研究 .....         | 400 |
| 7.4 标点法 .....          | 400 |
| 8. 翻译学                 |     |
| 8.1 翻译理论 .....         | 401 |
| 8.2 翻译技巧 .....         | 402 |
| 8.3 文学翻译研究 .....       | 404 |
| 8.4 科技翻译研究 .....       | 405 |
| 8.5 政论翻译研究 .....       | 406 |
| 9. 教学与应用语言学            |     |
| 9.1 教学理论 .....         | 407 |
| 9.2 教学大纲 .....         | 408 |
| 9.3 教材 .....           | 409 |